

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

Einschublüfter Rack-mounted fans Tiroirs de ventilation



SK 3340.024	SK 3340.115	SK 3340.230	SK 3342.500
SK 3341.024	SK 3341.115	SK 3341.230	SK 3352.500
SK 3342.024	SK 3342.115	SK 3342.230	SK 3341.009
SK 3350.024	SK 3350.115	SK 3350.230	SK 9901.735
SK 3351.024	SK 3351.115	SK 3351.230	SK 9901.739
SK 3352.024	SK 3352.115	SK 3352.230	SK 9901.740

Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung

Assembly and operating instructions

Notice de montage, d'installation et d'emploi

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

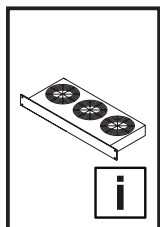
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

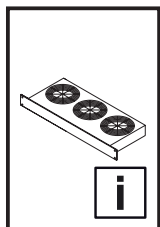
FRIEDHELM LOH GROUP





Inhaltsverzeichnis
Contents
Sommaire

DE	Seite	EN	Page	FR	Page
1. Hinweise zur Dokumentation	3	1. Notes on documentation	3	1. Remarques relatives à la documentation	3
1.1 Aufbewahrung der Unterlagen	3	1.1 Storing the documents	3	1.1 Conservation des documents	3
1.2 Verwendete Symbole	3	1.2 Symbols used	3	1.2 Symboles utilisés	3
1.3 Mitgeltende Unterlagen	3	1.3 Other applicable documents	3	1.3 Autres documents applicables	3
2. Sicherheitshinweise	4 – 12	2. Safety instructions	4 – 12	2. Consignes de sécurité	4 – 12
3. Produktbeschreibung	13	3. Product description	13	3. Description du produit	13
3.1 Funktionsbeschreibung	13	3.1 Function description	13	3.1 Description fonctionnelle	13
3.2 Lieferumfang	13	3.2 Scope of delivery	13	3.2 Composition de la livraison	13
4. Montage und Aufstellung	14 – 15	4. Assembly and siting	14 – 15	4. Montage et implantation	14 – 15
4.1 Montage Einschublüfter	14	4.1 Installation of rack-mounted fans	14	4.1 Montage du tiroir de ventilation	14
4.2 Montage Einschublüfter Vario	14	4.2 Installation of Vario rack-mounted fans	14	4.2 Montage du tiroir de ventilation Vario	14
5. Installation	16 – 18	5. Installation	16 – 18	5. Installation	16 – 18
6. Technische Daten	19	6. Technical specifications	19	6. Caractéristiques techniques	19
7. Ersatzteile	20	7. Spare parts	20	7. Pièces de rechange	20
8. Garantie	20	8. Warranty	20	8. Garantie	20
9. Kundendienstadressen	20	9. Customer services addresses	20	9. Coordonnées des services après-vente	20



1. Hinweise zur Dokumentation

1. Notes on documentation

1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die **Montageanleitung** richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Schaltschränke normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

Die **Bedienungsanleitung** richtet sich an das Bedienpersonal und entsprechend ausgebildete Fachkräfte für elektrotechnische und mechanische Instandhaltung.

Lesen Sie sich die Anleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, bevor Sie mit der Installation beginnen.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Diese Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung ist Bestandteil des ausgelieferten Produktes. Sie muss für den Installateur, Instandhalter, Nutzer und das Reinigungspersonal jederzeit gut erreichbar in der Nähe des Produktes aufbewahrt werden.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie die Hinweise in der Anleitung. Die Sicherheitshinweise sind auf den Seiten 4 – 12 dokumentiert.

1.3 Mitgeltende Unterlagen

Für die hier beschriebenen Produkte steht diese Montage-, Installations und Bedienungsanleitung als Download unter www.rittal.de zur Verfügung. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

EN

The **assembly instructions** are aimed at all persons who have appropriate specialist training to allow them to equip enclosures to conform to standards with electrical, electronic, mechanical, or pneumatic operating equipment, to place or install at the destination site and connect ready to operate.

The **operating instructions** are intended for the operating personnel and appropriately trained specialists for electro-technical and mechanical maintenance.

Please read the instructions carefully and familiarize yourself with the product before commencing installation.

1.1 Storing the documents

These assembly and operating instructions are part of the delivered product. They must be kept stored for the installation engineer, operator, maintenance and cleaning personnel in any easily accessible location near the product.

1.2 Symbols used

Please observe the notes in this guide. The safety instructions can be found on pages 4 – 12.

1.3 Other applicable documents

These assembly and operating instructions for the described products can be downloaded from www.rittal.com. We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions. The instructions for any accessories used also apply.

FR

La **notice de montage** s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles correspondantes, pour équiper les armoires électriques avec du matériel électrique, électronique, mécanique ou pneumatique dans le respect des normes, pour les mettre en place ou les monter sur le lieu d'exploitation.

La **notice d'emploi** s'adresse au personnel d'exploitation et aux spécialistes formés en conséquence pour la maintenance électrotechnique et mécanique.

Lire attentivement la notice et se familiariser avec le produit avant de commencer l'installation.

1.1 Conservation des documents

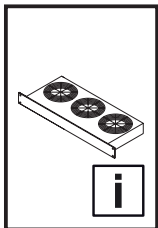
La présente notice de montage, d'installation et d'emploi fait partie intégrante du produit fourni. Elle doit être conservée à proximité du produit et être facilement accessible à tout moment au personnel d'installation, de maintenance, d'exploitation et de nettoyage.

1.2 Symboles utilisés

Tenir compte des directives contenues dans cette notice. Les consignes de sécurité sont mentionnées aux pages 4 – 12.

1.3 Autres documents applicables

La présente notice de montage, d'installation et d'emploi peut être téléchargée sur le site internet www.rittal.fr. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables à la non-observation des instructions contenues dans ces documents. Veuillez également tenir compte des instructions relatives aux accessoires utilisés.



2. Sicherheitshinweise 2. Safety instructions 2. Consignes de sécurité

DE Sicherheitshinweise

- Nehmen Sie am Gerät keine Änderungen vor, die nicht in dieser oder in den mitgelieferten Montage- und Bedienungsanleitungen beschrieben sind.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz an Orten geeignet, an denen sich Kinder aufhalten können.
- Das Gerät muss in Bereichen mit beschränktem Zugang installiert werden.
- Das Anschließen und Lösen der Lüfereinheiten muss im spannungslosen Zustand erfolgen.
- Beachten Sie die zur Elektroinstallation gültigen Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und betrieben wird sowie dessen nationale Vorschriften zur Unfallverhütung. Bitte beachten Sie außerdem betriebsinterne Vorschriften wie Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften.
- Das Gerät ist fest angeschlossen und besitzt keinen eigenen Netzschalter. Zur vollständigen Trennung vom Stromnetz muss daher in der Gebäudeinstallation eine allpolige Trennvorrichtung installiert werden, die die Anforderungen der DIN EN IEC 62368-1, Anhang L, erfüllt. Diese Trennvorrichtung muss gut zugänglich sein; die Installation darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Es darf immer nur eine Betriebsspannungsart angeschlossen werden! Die Versorgungsspannung muss entsprechend der Schutzklasse I nach DIN EN 60 204, Teil 1, ausgeführt sein.
- Die Lüftungsgitter dürfen keiner mechanischen Belastung im Betrieb und der Montage ausgesetzt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Einschublüfter dienen ausschließlich einer permanenten Luftumwälzung in einem Schaltschrank zur Verhinderung der Entstehung von Wärmestern. Hierzu werden die Einschublüfter fest oder in der Ausführung „Vario“ flexibel im Schaltschrank montiert.

EN Safety instructions

- Please do not make any changes to the device other than those described in this user manual or associated assembly and operating instructions.
- The device is only suitable for use in locations where there are no children.
- The device must be installed in a restricted-access zone.
- The fan units must only be connected and disconnected in a de-energised state.
- Observe the applicable regulations governing electrical installations of the country in which the device is installed and operated as well as national regulations for accident prevention. Please also observe any company-internal regulations, such as work, operating and safety regulations.
- The device is permanently installed and does not have its own separate mains switch. Therefore, in order to completely disconnect it from the mains power, a multi-pole circuit-breaker which meets the requirements of DIN EN IEC 62368-1, Annex L, must be installed as part of the building installation. This circuit-breaker must be readily accessible and must only be installed

by trained, qualified personnel.

- Only one type of operating voltage must be connected at any given time. The voltage supply must be compliant with protection class I as set out in DIN EN 60 204, Part 1.
- The louvred grille must not be subjected to any mechanical loads during operation or assembly.

Intended use

The rack-mounted fans are solely intended to ensure permanent air circulation inside the enclosure and prevent the formation of hot spots. They are either pre-fitted in the enclosure, or, in the case of the "Vario" variant, flexibly mounted.

FR Consignes de sécurité

- Ne pas effectuer de modification sur l'appareil si celle-ci n'est pas explicitement décrite dans le présent manuel ou dans les notices de montage et d'emploi contractuelles.
- L'appareil n'est pas approprié à la mise en œuvre dans des lieux où des enfants peuvent séjourner.
- L'appareil doit être installé dans des zones à accès limité.
- Le branchement et le débranchement des unités de ventilation doivent être effectués hors tension.
- Veuillez respecter les prescriptions en matière d'installations électriques du pays dans lequel l'appareil est installé et exploité ainsi que les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents. Veuillez également respecter les prescriptions internes à l'entreprise, comme les consignes de travail, d'exploitation et de sécurité.
- L'appareil est raccordé de manière fixe et ne possède pas de propre interrupteur d'alimentation. Pour une séparation complète du réseau électrique, il faut donc installer dans le bâtiment un sectionneur multipolaire qui réponde aux exigences de la norme EN CEI 62368-1, annexe L. Ce sectionneur doit être facilement accessible ; l'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.
- Il ne faut raccorder qu'un seul type de tension de régime à la fois ! La tension d'alimentation doit être conforme à la classe de protection I selon la norme EN 60 204, partie 1.
- Les grilles d'aération ne doivent pas être soumises à des contraintes mécaniques pendant le fonctionnement et le montage.

Utilisation correcte

Les tiroirs de ventilation servent exclusivement à un brassage permanent de l'air dans une armoire électrique pour éviter la formation de nids de chaleur. Pour cela, les tiroirs de ventilation sont montés de manière fixe ou, dans le modèle « Vario », de manière flexible dans l'armoire électrique.

NL Veiligheidsvoorschriften

- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan, die niet in de montage- of bedieningshandleiding zijn beschreven.
- Zorg dat kinderen geen toegang hebben tot de plaats waar het apparaat wordt geïnstalleerd.

2. Veiligheidsvoorschriften 2. Säkerhetsinstruktioner

- Het apparaat moet worden geïnstalleerd op plaatsen met beperkte toegang.
- Het aansluiten en losnemen van de ventilatoreenheden moet in spanningsloze toestand plaatsvinden.
- Neem de voor de elektrische installatie geldende voorschriften van het land waar u het apparaat gaat installeren en gebruiken alsmede de nationale voorschriften met betrekking tot ongevalpreventie in acht. Neem bovendien de bedrijfsvoorschriften, zoals arbeids-, bedienings- en veiligheidsvoorschriften, in acht.
- Het apparaat is vast aangesloten en heeft geen eigen netschakelaar. Daarom moet in de gebouweninstallatie een meerpolige scheidingschakelaar conform DIN EN IEC 62368-1, bijlage L worden geïnstalleerd om het apparaat volledig van het stroomnet los te koppelen. Deze scheidingschakelaar moet goed toegankelijk zijn; de installatie mag uitsluitend door gekwalificeerde technici worden uitgevoerd.
- Er mag altijd maar één type bedrijfsspanning worden aangesloten! De voedingsspanning moet overeenkomstig beschermklasse I volgens DIN EN 60 204, deel 1, zijn uitgevoerd.
- De ventilatioerosters mogen tijdens bedrijf en tijdens de montage niet zijn blootgesteld aan mechanische belastingen.

Voorgeschreven gebruik

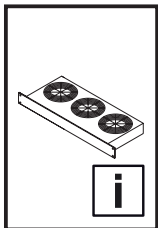
De schuifladeventilatoren dienen uitsluitend voor het realiseren van een permanente luchtcirculatie in een kast om het ontstaan van warmtenesten te voorkomen. Hiervoor worden de schuifladeventilatoren vast of flexibel als uitvoering "Vario" in de kast gemonteerd.

SE Säkerhetsinstruktioner

- Gör inga ändringar på aggregatet som inte finns beskrivna i dessa eller andra gällande montage- och manövreringsanvisningar.
- Aggregatet ska inte användas på platser där barn kan befinna sig.
- Aggregatet måste installeras i områden med begränsad åtkomst.
- Fläktenheterna måste anslutas och lossas i spänningsfritt tillstånd.
- Följ de föreskrifter som gäller för elinstallation i det land där aggregatet ska installeras och användas samt nationella arbetskydds föreskrifter. Följ dessutom arbetsplatsens egna föreskrifter, exempelvis arbets-, drifts- och säkerhetsföreskrifter.
- Aggregatet är fast anslutet och har ingen egen strömbrytare. För att kunna bryta strömmen fullständigt måste därför en allpolig fränskiljningsanordning installeras som uppfyller kraven enligt DIN EN IEC 62368-1, bilaga L. Det måste vara enkelt att komma åt fränskiljningsanordningen; den får endast installeras av behörig fackpersonal.
- Det är under alla omständigheter endast tillåtet att ansluta ett driftspänningssätt! Matningsspänningen måste utföras enligt skyddsklass 1 och DIN EN 60 204, del 1.
- Ventilationsgallret får inte utsättas för någon mekanisk påkänning under driften eller monteringen.

Ändamålsenlig användning

Den infällbara fläkten används endast för konstant luftcirkulation i ett kopplingskåp för



2. Säkerhetsinstruktioner

2. Istruzioni di sicurezza

2. Instrucciones de seguridad

att förhindra att värme byggs upp. De infällbara fläktarna monteras fast eller i det flexibla utförandet "Vario".

IT Istruzioni di sicurezza

- Non apportare modifiche all'apparecchio che non siano descritte nel presente manuale o negli altri manuali di montaggio e uso forniti in dotazione.
- L'apparecchio non è adatto per l'uso in ambienti in cui possano essere presenti bambini.
- L'apparecchio deve essere installato in aree ad accesso limitato.
- Le operazioni di collegamento e scollegamento dei ventilatori devono avvenire con il dispositivo privo di alimentazione.
- Osservare le norme elettriche in vigore nel paese in cui l'apparecchio viene installato e utilizzato, nonché le norme nazionali di prevenzione degli infortuni. Rispettare inoltre le disposizioni aziendali riguardanti le procedure di lavoro, l'utilizzo delle apparecchiature e la sicurezza.
- L'apparecchio è collegato in modo fisso e non dispone di un proprio interruttore di rete. Per garantire la completa disconnessione dalla rete elettrica, deve essere installato nell'impianto dell'edificio un interruttore-sezionatore unipolare, conforme ai requisiti della norma DIN EN IEC 62368-1, allegato L. Questo dispositivo di separazione deve essere facilmente accessibile; l'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- È consentito collegare un solo tipo di tensione di esercizio alla volta! La tensione di alimentazione deve essere conforme alla classe di protezione I secondo la norma DIN EN 60204, parte 1.
- Le griglie di ventilazione non devono essere sottoposte a sollecitazioni meccaniche né durante il funzionamento né durante il montaggio.

Impiego conforme alle norme

I ventilatori a cassetto sono destinati esclusivamente alla circolazione continua dell'aria all'interno di un quadro elettrico, al fine di evitare la formazione di sacche di calore. A tal fine, i ventilatori vengono montati in modo fisso o, nella versione "Vario", in modo estraibile nel quadro elettrico.

ES Instrucciones de seguridad

- No realices modificaciones en el equipo que no se encuentren descritas en las instrucciones de montaje y manejo correspondientes.
- El equipo no debe utilizarse en lugares con presencia de menores.
- El equipo debe instalarse en zonas con acceso restringido.
- La conexión y desconexión de las unidades de ventiladores debe realizarse sin tensión.
- Respeta las normativas vigentes en materia de instalación eléctrica del país en el cual se instala el equipo, así como las normativas nacionales sobre prevención de riesgos. Ten en cuenta también las normativas internas de la empresa.
- El equipo se encuentra conectado de forma fija y no dispone de interruptor de red propio. Para una desconexión completa de la red eléctrica, debe incorporarse en

la instalación del edificio un interruptor de corte omnipolar que cumpla los requisitos del anexo L de la norma DIN EN IEC 62368-1. El interruptor de corte debe ser fácilmente accesible y su instalación debe ser realizada exclusivamente por personal técnico cualificado.

- ¡Solo se debe conectar un tipo de tensión de servicio a la vez! La tensión de alimentación debe ser conforme a la clase de protección I según DIN EN 60 204, parte 1.
- Las rejillas de ventilación no deben estar sometidas a cargas mecánicas durante el funcionamiento ni el montaje.

Uso correcto

Los ventiladores modulares están destinados exclusivamente a la circulación continua del aire en un armario de distribución con el fin de evitar la formación de focos de calor. Para ello, los ventiladores modulares se instalan de forma fija o, en la versión «Vario», de forma flexible dentro del armario.

FI Turvallisuusohjeet

- Älä tee laitteeseen muutoksia, joita ei ole kuvattu näissä tai muissa voimassa olevissa asennus- ja käyttöohjeissa.
- Laite ei sovellu käytettäväksi paikoissa, joissa voi olla lapsia.
- Laite on asennettava paikkaan, johon on rajoitettu pääsy.
- Tuuletinyksikön liittäminen ja irrottaminen on suoritettava jännitteettömässä tilassa.
- Sähköasennuksissa on noudatettava sen maan voimassaolevia määräyksiä, missä asennettua laitetta aiotaan käyttää, sekä kyseisen maan työturvallisuutta koskevia kansallisia määräyksiä. Lisäksi on noudatettava yrityksen sisäisiä määräyksiä kuten työ- ja käyttöohjeita sekä turvallisuusmääräyksiä.
- Laite on kiinteästi asennettu, eikä sillä ole omaa pääkytkintä. Sähkönsyötön katkaisemiseksi kokonaan on asennettava osaksi rakennuksen sähköjärjestelmää kaikki navat katkaiseva katkaisija, joka täyttää DIN EN IEC 62368-1 liitteen L vaatimukset. Katkaisijalle on oltava esteetön pääsy. Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Kytkettyinä saa olla kerrallaan vain yhdenlainen käyttöjännite! Syöttöjännitteen on oltava standardin DIN EN 60 204 osan 1 mukaisen suojausluokan I mukainen.
- Asennuksessa ja käytössä ilmaritilään ei saa kohdistua mekaanista kuormitusta.

Määräystenmukainen käyttö

Lisätuuletinta käytetään ainoastaan tehostamaan jatkuvaa ilmanohjausta lämpötaskujen välttämiseksi kytkentäkaapissa. Tämän vuoksi lisätuulettimet asennetaan kiinteästi tai joustavana Vario-versiona kytkentäkaappiin.

DK Sikkerhedsanvisninger

- Undlad at foretage ændringer på enheden, som ikke er beskrevet i denne eller i de tilhørende monterings- og brugsanvisninger.
- Enheden er ikke egnet til brug på steder, hvor der kan opholde sig børn.
- Enheden skal installeres i områder med begrænset adgang.
- Ventilatorenhederne må ikke stå under spænding ved til- og frakobling.

2. Turvallisuusohjeet

2. Sikkerhedsanvisninger

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Sørg for at overholde de gældende forskrifter for elinstallation i det land, hvor enheden installeres og anvendes, samt de nationale forskrifter for ulykkesforebyggelse. Overhold derudover også alle interne retningslinjer i virksomheden vedrørende arbejds-, drifts- og generel sikkerhed.
- Enheden er fast tilsluttet og har ingen egen netafbryder. For at opnå fuldstændig adskillelse fra elnettet skal der derfor i bygningsinstallationen monteres en flerpolet afbryder, som opfylder kravene i DIN EN IEC 62368-1, bilag L. Denne afbryder skal være let tilgængelig, og installationen må udelukkende udføres af kvalificeret fagpersonale.
- Der må altid kun tilsluttes én type driftsspænding! Forsyningssspændingen skal udføres i overensstemmelse med beskyttelsesklasse I i henhold til DIN EN 60 204, del 1.
- Ventilationsgitrene må ikke udsættes for mekanisk belastning under drift eller montering.

Forskriftsmæssig anvendelse

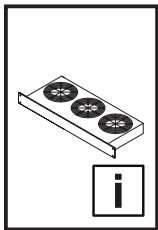
Indsatsventilatorerne tjener udelukkende til permanent luftcirkulation i et kontaktskab for at forhindre dannelsen af varmelommer. Til dette formål monteres indsatsventilatorerne fast eller fleksibelt i „Vario“-udførelse i kontaktskabet.

PL Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie dokonywać w urządzeniu żadnych zmian, które nie są opisane w tej lub związanych instrukcjach montażu i obsługi.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w miejscach, w których mogą przebywać dzieci.
- Urządzenie należy zainstalować w miejscach o ograniczonym dostępie.
- Podłączanie i odłączanie jednostek wentylatorowych musi odbywać się przy odłączonym napięciu.
- Przestrzegać przepisów obowiązujące dla instalacji elektrycznych w kraju, w którym urządzenie jest instalowane i użytkowane oraz przepisy BHP tego kraju. Poza tym proszę przestrzegać przepisów wewnętrzzakładowych, przepisów dotyczących pracy, eksploatacji i BHP.
- Urządzenie jest podłączone na stałe i nie posiada własnego wyłącznika sieciowego. W celu całkowitego odłączenia od sieci elektrycznej należy zatem zainstalować w instalacji budynku wielobiegunowe urządzenie odłączające, spełniające wymagania normy PN-EN IEC 62368-1, wyłącznik L. Urządzenie odłączające musi być łatwo dostępne; montaż może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Można podłączyć tylko jeden rodzaj napięcia roboczego! Napięcie zasilające musi być zgodne z klasą ochrony I według normy PN-EN 60 204, część 1.
- Podczas eksploatacji i montażu kratki wentylacyjne nie mogą być narażone na obciążenia mechaniczne.

Używaj zgodnie z przeznaczeniem

Wentylatory wsuwane służą wyłącznie do stałej cyrkulacji powietrza w szafie sterowniczej w celu zapobiegania powstawaniu ognisk ciepła.



2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2. Bezpečnostní pokyny

2. Инструкции за безопасност

2. Υποδείξεις ασφαλείας

2. Instrucțiuni de siguranță

2. Sigurnosne upute

W tym celu wentylatory wsuwane montuje się w szafie sterowniczej na stałe lub elastycznie w wersji „Vario”.

CZ Bezpečnostní pokyny

- Na zařízení neprovádějte žádné změny, které nejsou popsány v tomto nebo v dalších platných návodech k montáži a obsluze.
- Zařízení není vhodné pro použití v místech, kde se mohou zdržovat děti.
- Zařízení musí být instalováno v prostorách s omezeným přístupem.
- Připojení a odpojení ventilačních jednotek se musí provádět ve stavu bez napětí.
- Při elektroinstalaci dodržujte předpisy platné v zemi, kde je zařízení v provozu, spolu s platnými národními předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Kromě toho dodržujte vnitropodnikové předpisy, jako jsou pracovní, provozní a bezpečnostní směrnice.
- Zařízení je trvale připojeno a nemá vlastní síťový vypínač. Pro úplné odpojení od elektrické sítě proto musí být v instalaci budovy instalováno odpojovací zařízení všech pólů, které splňuje požadavky normy ČSN EN IEC 62368-1, příloha L. Toto odpojovací zařízení musí být dobře přístupné, instalaci smí provádět výlučně kvalifikovaný odborný personál.
- V jednom okamžiku smí být připojen pouze jeden typ provozního napětí! Napájecí napětí musí odpovídat třídě ochrany I podle normy ČSN EN 60 204, část 1.
- Větrací mřížky nesmí být během provozu a montáže vystaveny žádnému mechanickému namáhání.

Použití v souladu s určením

Zásuvné ventilátory slouží výlučně k trvalé cirkulaci vzduchu v rozváděčové skříni, aby se zabránilo vzniku ložisek tepla. Za tímto účelem jsou zásuvné ventilátory namontovány trvale nebo v provedení „Vario“ flexibilně v rozváděčové skříni.

BG Инструкции за безопасност

- Не извършвайте каквито и да било промени по устройството, които не са описани в тук или в приложимите инструкции за монтаж и експлоатация.
- Устройството е подходящо за употреба само на места, където няма деца.
- Устройството трябва да се монтира в зона с ограничен достъп.
- Вентилаторните модули трябва да се включват и изключват, когато захранването е изключено.
- Спазвайте разпоредбите за електрически инсталации, приложими в държавата, в която устройството се инсталира и използва, както и националните разпоредби за предотвратяване на злополуки. Спазвайте също вътрешнофирмените разпоредби, като например трудовите, оперативните разпоредби и разпоредбите за безопасност.
- Устройството е постоянно свързано и няма собствен прекъсвател за захранване. За да се осигури пълно изключване от електрическата мрежа, в инсталацията на сградата трябва да се монтира многополюсен прекъсвач, който отговаря на изискванията на DIN EN IEC 62368-1, приложение L. Този прекъсвач трябва да

е леснодостъпен и да се монтира само от обучен, квалифициран персонал.

- Едновременно може да бъде свързан само един вид работно напрежение! Захранващото напрежение трябва да отговаря на клас на защита I съгласно DIN EN 60 204, част 1.
- Вентилационните решетки не трябва да бъдат подлагани на механично натоварване по време на експлоатация и монтаж.

За правилна употреба

Вентилаторите за вграждане служат единствено за постоянно циркулиране на въздуха в електрическо табло – с цел предотвратяване на образуването на топлинни джобове. За тази цел вентилаторите за вграждане се монтират фиксирано или в гъвкавия вариант Vario в електрическото табло.

GR Υποδείξεις ασφαλείας

- Μην πραγματοποιείτε μετατροπές στη συσκευή, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες ή τις συνοδευτικές οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση σε χώρους που μπορεί να υπάρχουν παιδιά.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρους με περιορισμένη πρόσβαση.
- Η σύνδεση και αποσύνδεση των μονάδων ανεμιστήρων πρέπει να γίνεται μόνον όταν έχει διακοπή η τροφοδοσία τάσης.
- Τηρείτε τις διατάξεις για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις, οι οποίες ισχύουν στη χώρα εγκατάστασης και λειτουργίας της συσκευής, καθώς και τις εθνικές διατάξεις για την πρόληψη ατυχημάτων. Παρακαλούμε τηρείτε επίσης και τους εσωτερικούς κανονισμούς εργασίας και λειτουργίας, καθώς και τους εσωτερικούς κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στην επιχείρησή.
- Η συσκευή είναι μόνιμα συνδεδεμένη και δεν διαθέτει δικό της διακόπτη ρεύματος. Για την πλήρη αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο θα πρέπει να τοποθετηθεί στην εγκατάσταση του κτίριου μία διάταξη διακοπής όλων των πόλων, η οποία θα ικανοποιεί τις απαιτήσεις του DIN EN IEC 62368-1, Παράρτημα L. Αυτή η διάταξη διακοπής πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη. Η εγκατάσταση επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από ειδικά καταρτισμένο προσωπικό.
- Επιτρέπεται να συνδέεται πάντοτε μόνον ένας τύπος τάσης λειτουργίας! Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην κατηγορία προστασίας I σύμφωνα με το DIN EN 60 204, Μέρος 1.
- Οι σχάρες αερισμού δεν επιτρέπεται να είναι εκτεθειμένες σε μηχανικές καταπονήσεις κατά τη διάρκεια λειτουργίας και την εγκατάσταση.

Προβλεπόμενη χρήση

Οι περαστοί ανεμιστήρες χρησιμεύουν αποκλειστικά στη μόνιμη ανακυκλοφορία του αέρα εντός ενός ερμαρίου ζεύξεων, με σκοπό την αποφυγή συσσώρευσης θερμότητας. Για τον σκοπό αυτό, οι περαστοί ανεμιστήρες τοποθετούνται σταθερά στο ερμάριο ζεύξεων ή ευέλικτα, στην έκδοση «Vario».

RO Instrucțiuni de siguranță

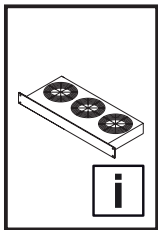
- Nu efectuați modificări la aparat care nu sunt descrise în acest manual sau în instrucțiunile aplicabile de montare și utilizare.
- Aparatul nu este adecvat pentru utilizarea în zone în care se pot afla copii.
- Aparatul trebuie instalat în zone cu acces restricționat.
- Conectarea și deconectarea unităților de ventilare trebuie efectuată în numai dacă unitatea este deconectată de la rețeaua electrică.
- Respectați normele în vigoare privind instalațiile electrice din țara în care este instalat și utilizați aparatul, precum și normele naționale privind prevenirea accidentelor. De asemenea, vă rugăm să respectați regulamentele interne ale companiei, cum ar fi regulamentele privind lucrul, exploatarea și siguranța.
- Aparatul este conectat fix și nu are propriul întrerupător de alimentare. Pentru a se deconecta complet de la rețeaua electrică, trebuie instalat în instalația clădirii un dispozitiv de separare omipolar care să îndeplinească cerințele DIN EN IEC 62368-1, anexa L. Acest dispozitiv de separare trebuie să fie ușor accesibil; instalarea trebuie efectuată exclusiv de personal calificat.
- Se poate conecta întotdeauna un singur tip de tensiune de lucru! Tensiunea de alimentare trebuie să fie conformă cu clasa de protecție I conform DIN EN 60 204, partea 1.
- Grilele de ventilație nu trebuie supuse niciunei solicitări mecanice în timpul funcționării și montării.

Domeniul de utilizare

Ventilatoarele inserabile servesc exclusiv la circulația permanentă a aerului într-un dulap de comandă pentru a preveni formarea zonelor de căldură. În acest scop, ventilatoarele inserabile sunt montate fix sau flexibil în dulapul de comandă, în versiunea „Vario”.

HR Sigurnosne upute

- Ne provodite nikakve izmjene na uređaju koje nisu opisane u ovim uputama za montažu i uputama za rad.
- Uređaj nije namijenjen za primjenu na mjestima koja su dostupna djeci.
- Uređaj se mora postaviti u područjima s ograničenim pristupom.
- Priključivanje i otpuštanje jedinica ventilatora mora se vršiti kada ne postoji napon.
- Poštujte propise za elektroinstalaciju koji su važeći u zemlji u kojoj se uređaj instalira i pušta u rad, kao i odgovarajuće nacionalne propise za sprečavanje nezgoda. Također se pridržavajte internih propisa, kao što su propisi o radu, interni pravilnici i sigurnosni propisi.
- Uređaj je fiksno priključen i nema vlastiti mrežni prekidač. Stoga radi potpunog isključenja sa strujne mreže, u instalaciji zgrade mora biti ugrađena višepolna razdvojna naprava koja ispunjava zahtjeve norme DIN EN IEC 62368-1, Prilog L. Ova razdvojna naprava mora biti dostupna; instalacija smije izvoditi isključivo kvalificirano stručno osoblje.
- Uvijek smije biti priključena samo jedna vrsta radnog napona! Opskrbni napon mora biti izveden u skladu s razredom zaštite I prema normi DIN EN 60 204, dio 1.



2. Sigurnosne upute 2. Biztonsági utasítások 2. Saugos nurodymai

- Ventilacijska rešetka ne smije biti izložena mehaničkom opterećenju tijekom rada i montaže.

Predviđena uporaba

Uložni ventilatori koriste se isključivo za stalnu cirkulaciju zraka u rasklopnom ormaru radi sprječavanja nakupljanja topline. Za to se uložni ventilatori montiraju u rasklopnim ormara fiksno ili fleksibilno u izvedbi „Vario“.

HU Biztonsági utasítások

- A berendezésen ne végezzen olyan módosítást, amely ebben, vagy az együtt érvényes szerelési és üzemeltetési útmutatókban nincs leírva.
- A berendezés nem alkalmas olyan helyen történő alkalmazásra, ahol gyermekek tartózkodhatnak.
- A berendezést korlátozott hozzáféréssal területre kell telepíteni.
- A ventilátoregységek csatlakoztatását és leválasztását feszültségmentes állapotban kell elvégezni.
- Tartsa be az adott országban érvényes, elektromos szerelésre vonatkozó nemzeti előírásokat, valamint balesetvédelmi előírásokat. Ezen kívül az üzemen belüli előírásokat is tartsa be, pl. a munkahelyi, üzemi és biztonsági előírásokat.
- A berendezés fix bekötésű, nem rendelkezik saját elektromos hálózati kapcsolóval. Az áramhálózatról történő teljes leválasztáshoz ezéért az épület elektromos hálózatába a DIN EN IEC 62368-1, L függelék szerinti összpólusú szakaszolókat kell beépíteni. Ennek a szakaszolónak jól hozzáférhető helyen kell lennie, a szerelését kizárólag képzett szakember végezheti el.
- Mindig csak egyfajta üzemi feszültséget szabad csatlakoztatni! A tápfeszültséget a DIN EN 60 204, 1. rész, I-es védettség szerint kell kivitelezni.
- A szellőzőrácsokat az üzem és a szerelés során mechanikai terhelésnek kitenni tilos.

Rendeltetésszerű használat

A fiókventilátorok kizárólag az állandó légkeeringetésre szolgálnak a kapcsolószekrényben belül a hőtorlaszok kialakulásának érdekében. Ehhez a fiókos ventilátort rögzítetten, vagy a Vario kivitelben rugalmasan kell a kapcsolószekrénybe beszerelni.

LT Saugos nurodymai

- Nedarykite jokių prietaiso pakeitimų, kurie nėra aprašyti šioje arba taikomoje montavimo ir naudojimo instrukcijoje.
- Prietaisas negali būti naudojamas vietose, kuriose gali būti vaikai.
- Prietaisas turi būti montuojamas ribotos prieigos zonoje.
- Ventilatorių blokai turi būti prijungti ir atjungti, kai elektra yra išjungta.
- Vadovaukitės elektros įrangos taisyklėmis, taikomomis šalyje, kurioje prietaisas sumontuotas ir naudojamas, bei nacionalinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Taip pat vadovaukitės įmonės vidaus taisyklėmis, pavyzdžiui, darbo, naudojimo ir saugos taisyklių.
- Prietaisas pastoviai prijungiamas ir neturi savo maitinimo jungiklio. Siekiant užti-

krinti visišką atjungimą nuo elektros tinklo, pastato instaliacijoje turi būti įrengtas visų polių atjungimo įrenginys, atitinkantis DIN EN IEC 62368-1, L priedo reikalavimus. Šis atjungimo įrenginys turi būti lengvai pasiekiamas ir jį gali sumontuoti tik kvalifikuoti darbuotojai.

- Vienu metu galima prijungti tik vieno tipo darbinę įtampą! Maitinimo įtampa turi atitikti I apsaugos klasę pagal DIN EN 60204, 1 dalį.
- Ventilacijos grotelės naudojimo ir montavimo metu neturi būti veikiamos mechaninės įtampos.

Naudojimas pagal paskirtį

Prijungiami ventilatoriai naudojami tik nuolatinei oro cirkulacijai valdymo spintoje, kad būtų išvengta karštų taškų susidarymo. Todėl prijungiami ventilatoriai valdymo spintoje montuojami stacionariai arba, „Vario“ versijos atveju, lanksčiai.

EE Ohutusjuhised

- Ärge tehke seadme juures muudatusi, mida ei ole kirjeldatud käesolevas juhendis või asjakohastes paigaldus- ja kasutusjuhendites.
- Seade ei sobi kasutamiseks kohtades, kus viibib lapsi.
- Seade tuleb paigaldada piiratud juurdepääsuga kohta.
- Ventilatorid tuleb ühendada ja lahutada pingevabas olekus.
- Järgige elektripaigaldisi puudutavaid eeskirju, mis kehtivad riigis, kus seade paigaldatakse ja kus seda käitatakse ning samuti riiklikke õnnetuste ennetamist puudutavaid eeskirju. Järgige lisaks sellele ettevõttesiseseid eeskirju, nagu töö-, kasutus- ja ohutuseeskirjad.
- Seade on alaliselt ühendatud ja sellel puudub oma toitelüliti. Seetõttu tuleb paigaldada seadme täielikuks vooluvõrgust lahutamiseks hoone vooluvõrku mitmepoolsetele kaitselüliti, mis vastab standardi DIN EN IEC 62368-1, lisa L nõuetele. See kaitselüliti peab olema hõlpsasti ligipääsetav; selle tohib paigaldada ainult pädev spetsialist.
- Igal ajal tohib olla ühendatud ainult ühte tüüpi toitepinge! Toitepinge peab vastama kaitselähtele I, nagu on sätestatud standardi DIN EN 60 204 osas 1.
- Ventilatori kattevõret ei tohi käitamise ega paigaldamise ajal mehaaniliselt koormata.

Sihtotstarbeline kasutus

Puhur-ventilaatorid on ette nähtud ainult alaliseks paigaldamiseks lülituskappi, et tagada õhuringluse kuumkohtade tekke ennetamiseks. Selleks paigaldatakse puhur-ventilaatorid lülituskappi alaliselt või „Vario“ variandi puhul pindliikult.

LV Drošības norādījumi

- Neveiciet ierīces modifikācijas, kas nav aprakstītas šajā rokasgrāmatā vai piemērojamajās uzstādīšanas un lietošanas instrukcijās.
- Ierīce nav piemērota lietošanai vietās, kur var atrasties bērni.
- Ierīce jāuzstāda vietās ar ierobežotu piekļuvi.
- Kad ierīce ir atslēgta no strāvas, ventilatora bloki ir jāatvieno no barošanas avota.

2. Ohutusjuhised 2. Drošības norādījumi 2. Varnostni napotki

- Ievērojiet elektroinstalācijas noteikumus, kas ir spēkā valstī, kurā ierīce tiek uzstādīta un darbināta, kā arī valsts negadījumu novēršanas noteikumus. Lūdzu, ievērojiet arī uzņēmuma iekšējos noteikumus, piemēram, darba, ekspluatācijas un drošības noteikumus.
- Ierīce ir pastāvīgi pievienota un tai nav sava strāvas slēdža. Lai to pilnībā atvienotu no elektrotīkla, ēkas instalācijā jāuzstāda visu polu atvienošanas ierīce, kas atbilst DIN EN IEC 62368-1, L pielikuma prasībām. Šai atvienošanas ierīcei jābūt viegli pieejamai; uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- Vienlaikus drīkst pievienot tikai viena veida darba spriegumu! Barošanas spriegumam jāatbilst I aizsardzības klasei saskaņā ar DIN EN 60 204, 1. daļu.
- Ventilācijas restes ekspluatācijas vai uzstādīšanas laikā nedrīkst tikt pakļautas nekādai mehāniskai slodzei.

Paredzētais lietošanas veids

Statīva ventilatori ir paredzēti tikai pastāvīgas gaisa cirkulācijas nodrošināšanai iekārtu skapī un karsto punktu veidošanas novēršanai. Tie var būt jau iepriekš uzstādīti korpusā vai „Vario“ varianta gadījumā, pašrocīgi uzstādāmi.

SI Varnostni napotki

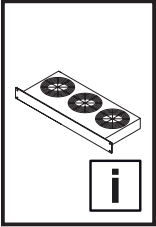
- Na napravi ne izvajajte sprememb, ki niso opisane v tem priročniku ali v veljavnih navodilih za namestitev in uporabo.
- Naprava ni primerna za uporabo na mestih, na katerih se lahko zadržujejo otroci.
- Naprava mora biti nameščena v območju z omejenim dostopom.
- Ventilatorske enote se smejo priklopiti in izklopiti samo v stanju brez napetosti.
- Upoštevajte veljavne predpise glede namestitve električne opreme v državi, v kateri se naprava namesti in upravlja, ter nacionalne predpise o varstvu pri delu. Poleg tega upoštevajte interne predpise podjetja, kot so predpisi glede dela, obratovanja in varnosti.
- Naprava je trajno priključena in nima lastnega glavnega stikala. Za popolno izklopitev iz omrežja mora biti kot del stavbne instalacije nameščen večpolni odklopnik, ki izpolnjuje zahteve standarda DIN EN IEC 62368-1, Priloga L. Ta odklopnik mora biti lahko dostopen in ga sme namestiti samo usposobljeno strokovno osebje.
- Hkrati se sme priklopiti samo ena vrsta obratovalne napetosti. Napajalna napetost mora ustrezati zaščitnemu razredu I v skladu z DIN EN 60 204, 1. del.
- Prezračevalne rešetke med obratovanjem in montažo ne smejo biti izpostavljene mehanskim obremenitvam.

Predvidena uporaba

Vgradni ventilatorji so namenjeni izključno stalnemu kroženju zraka v stikalni omari, da se prepreči nastanek toplotnih žepov. V ta namen so ventilatorji lahko že tovarniško vgrajeni ali prilagodljivo (pri različici „Vario“) nameščeni v stikalni omari.

SK Bezpečnostné pokyny

- Nevykonávajte na zariadení žiadne zmeny, ktoré nie sú popísané v tomto návode



2. Bezpečnostné pokyny 2. Instruções de segurança

alebo v súvisiacich návodoch na montáž a obsluhu.

- Zariadenie nie je určené na použitie na miestach, na ktorých by sa mohli zdržiavať deti.
- Zariadenie musí byť nainštalované v oblastiach s obmedzeným prístupom.
- Ventilátory sa musia pripájať a odpájať v stave bez napätia.
- Pri elektrickej inštalácii dodržiavajte predpisy platné v krajine, v ktorej sa zariadenie inštaluje a prevádzkuje, ako aj platné vnútroštátne predpisy o predchádzaní nehôd. Okrem toho dodržiavajte aj prevádzkové predpisy, ako sú pracovné, prevádzkové a bezpečnostné predpisy.
- Zariadenie je pevne pripojené a nemá vlastný sieťový vypínač. Na úplné odpojenie od elektrickej siete je preto potrebné nainštalovať v elektroinštaláčnej sieti budovy odpojovač pre všetky póly, ktorý spĺňa požiadavky normy DIN EN IEC 62368-1, prílohy L. Tento odpojovač musí byť dobre prístupný; inštaláciu smie vykonávať výlučne kvalifikovaný odborný personál.
- Pripojiť možno len jeden typ prevádzkového napätia! Napájacie napätie musí byť zabezpečené podľa požiadaviek na triedu ochrany I v súlade s normou DIN EN 60 204, časťou 1.
- Mriežky ventilátora nesmú byť počas prevádzky a montáže vystavené zataženiu.

Používanie v súlade s účelom

Vstavané ventilátory slúžia výlučne na zabezpečenie permanentnej cirkulácie vzduchu v skriňovom rozvádzači na zabránenie vzniku zvyškového tepla. Na splnenie tejto úlohy sa vstavané ventilátory do skriňového rozvádzača montujú napevno alebo flexibilne vo vyhotovení Vario.

PT Instruções de segurança

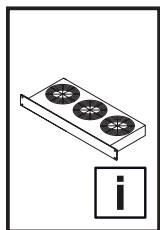
- Não faça quaisquer alterações no aparelho que não estejam descritas neste manual de instruções ou nos respetivos manuais de instalação e utilização.
- O equipamento deve ser utilizado unicamente em locais longe do alcance de crianças.
- O aparelho deve ser instalado em áreas com acesso restrito.
- As unidades de ventilação apenas devem ser conectadas e desconectadas após desligar a alimentação de tensão.
- Siga as regulamentações relativas a instalações elétricas vigentes no país em que o equipamento será instalado e utilizado, bem como as devidas normas de prevenção de acidentes. Além disso, siga as regras internas da empresa, como as especificações de trabalho, operacionais e de segurança.
- O aparelho está instalado de forma fixa e não possui um interruptor próprio. Por essa razão, para poder ser completamente desconectado da rede de energia elétrica, é necessário montar um disjuntor multipolar nas instalações do edifício que responda aos requisitos da norma DIN EN IEC 62368-1, anexo L. Esse dispositivo de isolamento tem que estar facilmente acessível, devendo ser instalado apenas por técnicos profissionais treinados e capacitados.
- Apenas deve ser conectado um único tipo de tensão de serviço de cada vez! A ali-

mentação de tensão tem que responder às exigências do grau de proteção I, conforme definido pela norma DIN EN 60 204, parte 1.

- As grades para ventilação não devem ser submetidas a cargas mecânicas durante a montagem e o funcionamento.

Utilização

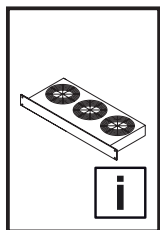
Os ventiladores modulares destinam-se exclusivamente a assegurar a circulação permanente de ar dentro do armário para evitar a formação de focos de calor. No geral, a sua montagem no armário é fixa ou, no caso do modelo «Vario», a instalação é flexível.



2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité

2. Veiligheidsvoorschriften
2. Säkerhetsinstruktioner
2. Istruzioni di sicurezza

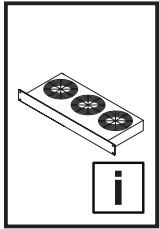
	DE	EN	FR	NL	SE	IT
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warning – dangerous electrical voltage	Attention tension électrique dangereuse !	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	Varning för farlig elektrisk spänning	Pericolo corrente elettrica
	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/ Einrichtung	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Danger dû à la fermeture de pièces mécaniques d'une machine / installation	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo
	Warnung vor spitzem Gegenstand	Caution: Sharp object	Attention aux objets pointus	Waarschuwing voor scherpe voorwerpen	Varning för vassa föremål	Pericolo oggetto affilato
	Installation durch Elektro-Fachkraft	Installation by specialist electricians	Installation par un électricien confirmé	Installatie door elektrotechnisch personeel	Ska installeras av behörig elektriker	L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato
	Installation durch Mechanik-Fachkraft	Installation by specialist mechanics	Installation par un mécanicien confirmé	Installatie door monteur	Ska installeras av behörig montör	L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato
	Die Anleitung ist zu lesen	The instructions must be read	La notice doit être lue	Lees de gebruiksaanwijzing	Bruksanvisningen måste läsas	Leggere le istruzioni



2. Instrucciones de seguridad
2. Turvallisuusohjeet
2. Sikkerhedsanvisninger

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny
2. Инструкции за безопасност

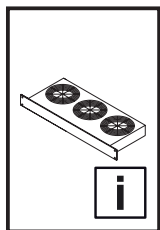
	ES	FI	DK	PL	CZ	BG
	Riesgo de descarga eléctrica	Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä	Farlig elektrisk spænding	Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím	Опасност! Високо напрежение
	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/instalación	Varoitus koneen/laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/indretning	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване
	Advertencia de objetos puntiagudos	Varo teräviä reunoja	Advarsel: Spidse genstande	Ostrzeżenie przed ostrym przedmiotem	Varování před ostrým předmětem	Предупреждение за опасност от остър предмет
	Instalación a realizar por un técnico electricista cualificado	Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen	Skal installeres af uddannet elektriker	Instalacja przez elektryka	Instalace vyžaduje elektro odbornost	Монтажът се извършва от електротехник
	Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado	Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikka-alan ammattilainen	Skal installeres af uddannet mekaniker	Instalacja przez mechanika	Instalace odborným mechanikem	Монтажът се извършва от механик
	Leer el manual de instrucciones	Lue käyttöohjeet	Vejledning skal læses	Przeczytać instrukcję	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Прочетете ръководството



2. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute

2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised

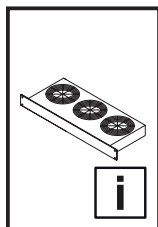
	GR	RO	HR	HU	LT	EE
	Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση	Avertizare privind tensiunea electrică periculoasă	Upozorenje na opasni električni napon	Figyelem! Elektromos feszültség	Įspėjimas apie pavojingą elektros įtampą	Hoiatus ohtliku elektripinge eest
	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μίας εγκατάστασης/μηχανήματος	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ale unui dispozitiv	Upozorenje na opasnost od uključivanja mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Įspėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Hoiatus masina/seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest
	Προειδοποίηση αιχμηρού αντικειμένου	Avertizare privind obiecte ascuțite	Opasnost od sječiva	Figyelmeztetés hegyes tárgyak veszélyére	Įspėjimas apie aštrų daiktą	Hoiatus terava eseme eest
	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο	Instalarea se va face de un electrician calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za električarske radove	A szerelést elektromos szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti elektrikas	Kvalifitseeritud elektriku poolne paigaldamine
	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό	Instalarea se va face de un mecanic calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove	A szerelést mechanikus szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti mechanikas	Kvalifitseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine
	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	A se citi manualul	Pročitajte upute	Az utasítást el kell olvasni	Skaityti instrukciją	Lugeda kasutusjuhendit



2. Drošības norādījumi
2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny

2. Instruções de segurança

	LV	SI	SK	PT
	Brīdinājums par bīstamu elektrisko spriegumu	Opozorilo za nevarno električno napetost	Nebezpečnostvo úrazu elektrínou	Aviso de perigo de tensão elétrica
	Brīdinājums par bīstamību aizverot mašīnas/iekārtas mehāniskās daļas	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických částí stroja/zariadenia	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/instalação se fecham
	Brīdinājums par asiem priekšmetiem	Opozorilo pred ostrim predmetom	Varovanie pred predmetom s ostrým hrotom	Cuidado com objetos pontiagudos
	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehnična dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný elektrotechnik	A instalação deve ser feita por um técnico eletrícista especializado
	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za mehānična dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik	A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado
	Izlasiet instrukciju	Preberite navodila	Prečítajte si návod	Ler as instruções



3. Produktbeschreibung 3. Product description 3. Description du produit

DE

3.1 Funktionsbeschreibung

Durch den Einbau von Einschublüftern wird für eine permanente Luftumwälzung im Schaltschrank gesorgt. Dies verhindert die Entstehung von Wärmenestern. Mit dem **Einschublüfter** zur Montage in Gehäusen der 482,6 mm (19")-Bauweise oder dem **Einschublüfter Vario** der außerdem noch die flexible Montage in 84 TE-Baugruppenträgern ermöglicht, bieten sich dem Kunden breite Anwendungsmöglichkeiten.

3.2 Lieferumfang Einschublüfter

- 1 St. Einschublüfter inkl. Klemmleiste
- 1 St. Montageanleitung

Einschublüfter Vario

- 1 St. Einschublüfter Vario inkl. Anschlussadapter für Führungsrahmen
- 1 St. Montageanleitung

Führungsrahmen

- 1 St. Führungsrahmen inkl. Anschlussadapter
- 2 St. Befestigungswinkel (vormontiert) inkl. 4 Schrauben M4
- 1 St. Montageanleitung

EN

3.1 Function description

Installing rack-mounted fans ensures a permanent circulation of air within the enclosure, thereby preventing the build-up of hot spots. The customer has a wide choice of applications with the **rack-mounted fan** or installation in 19" enclosures or the **Vario rack-mounted fan**, which also facilitates flexible installation in 84 HP card frames.

3.2 Scope of delivery Rack-mounted fan

- 1 rack-mounted fan including terminal strip
- 1 set of assembly instructions

Vario rack-mounted fan

- 1 Vario rack-mounted fan including connection adaptor for guide frame
- 1 set of assembly instructions

Guide frame

- 1 guide frame including connection cable
- 2 mounting brackets (pre-assembled) including 4 x M4 screws
- 1 set of assembly instructions

FR

3.1 Description fonctionnelle

L'installation des tiroirs de ventilation assure un brassage permanent de l'air dans l'armoire électrique. Cela empêche la formation de nids de chaleur. Le **tiroir de ventilation** pour le montage dans des baies 19" ou le **tiroir de ventilation Vario** qui permet en outre le montage flexible dans des bacs à cartes de 84 TE (unité de division) offrent au client de larges possibilités d'application.

3.2 Composition de la livraison Tiroir de ventilation

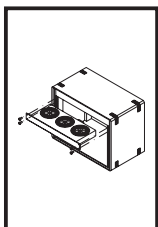
- 1 tiroir de ventilation avec bornier
- 1 notice de montage

Tiroir de ventilation Vario

- 1 tiroir de ventilation Vario avec adaptateur de raccordement pour cadre de guidage
- 1 notice de montage

Cadre de guidage

- 1 cadre de guidage avec adaptateur de raccordement
- 2 équerres de fixation (prémontée) avec 4 vis M4
- 1 notice de montage



4. Montage und Aufstellung

4. Assembly and siting

4. Montage et implantation



DE

4.1 Montage Einschublüfter

- Einschublüfter mittels Schrauben und Käfigmuttern an der 482,6 mm (19")-Befestigungsebene montieren.

Hinweis: Die zur Montage benötigten Schrauben und Käfigmuttern sind nicht im Lieferumfang enthalten. Diese müssen entsprechend dem vorhandenen Produktportfolio für die 19"-Ebene gewählt werden.

4.2 Montage Einschublüfter Vario

Der Einschublüfter Vario kann nur in Kombination mit einem passenden Führungsrahmen eingebaut werden. Der Einschublüfter Vario bietet dem Anwender zwei Einbau-Varianten an:

Montage an die 482,6 mm (19")-Befestigungsebene:

- Führungsrahmen mit Befestigungswinkel an die 482,6 mm (19")-Befestigungsebene mittels Schrauben und Käfigmuttern M6 montieren.
- Einschublüfter Vario einschieben, arretieren und fertig.

Montage in einem 84 TE-Baugruppenträger:

- Befestigungswinkel vom Führungsrahmen demontieren.
- Führungsrahmen mittels demontierten Schrauben M4 am Baugruppenträger verschrauben.
- Über die im Führungsrahmen eingesetzten Gewindebuchsen kann die Tiefenposition der Lüftereinheit variiert werden.

EN

4.1 Installation of rack-mounted fans

- Mount the rack-mounted fan on the 19" mounting angles using screws and captive nuts.

Note: The screws and captive nuts required for installation are not included with the supply. They should be selected from our product range for the 482.6 mm (19") level.

4.2 Installation of Vario rack-mounted fans

The Vario rack-mounted fan can only be installed in conjunction with a suitable guide frame. The Vario rack-mounted fan offers the user two different installation variants:

Mounting on the 19" mounting angles:

- Mount the guide frame with mounting brackets on the 19" mounting angles using screws and M6 captive nuts.
- Push in the Vario rack-mounted fan, lock into position, and voilà!

Installation in an 84 HP card frame:

- Dismantle the mounting brackets from the guide frame.
- Screw the guide frame to the card frame using the dismantled M4 screws.
- The depth position of the fan unit may be varied using the threaded bushes located in the guide frame.

FR

4.1 Montage du tiroir de ventilation

- Monter le tiroir de ventilation à l'aide de vis et d'écrous cage sur le plan de montage 19".

Remarque : les vis et écrous cage requis pour le montage ne font pas partie de la livraison. Ceux-ci doivent être choisis en fonction de la gamme de produits disponible pour le plan de montage 19".

4.2 Montage du tiroir de ventilation Vario

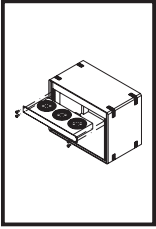
Le tiroir de ventilation Vario peut être monté uniquement en combinaison avec un cadre de guidage approprié. Le tiroir de ventilation Vario offre deux options de montage à l'utilisateur :

Montage sur le plan de montage 19" :

- Monter le cadre de guidage avec les équerres de fixation sur le plan de montage 19" à l'aide de vis et d'écrous cage M6.
- Insérer le tiroir de ventilation Vario, le bloquer et c'est tout.

Montage dans un bac à cartes de 84 TE (unité de division) :

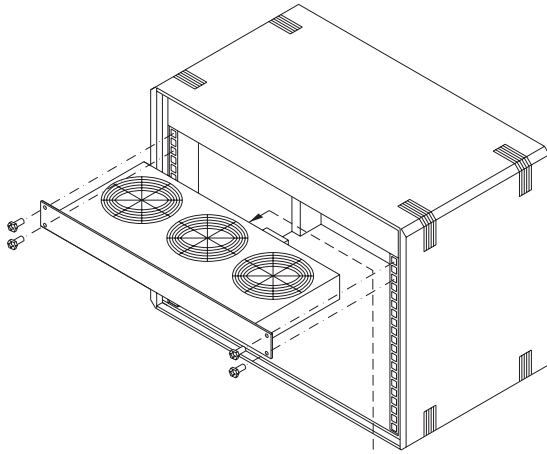
- Démontez les équerres de fixation du cadre de guidage.
- Visser le cadre de guidage au bac à cartes à l'aide des vis M4 démontées.
- Les douilles taraudées insérées dans le cadre de guidage permettent de faire varier la position en profondeur de l'unité de ventilation.



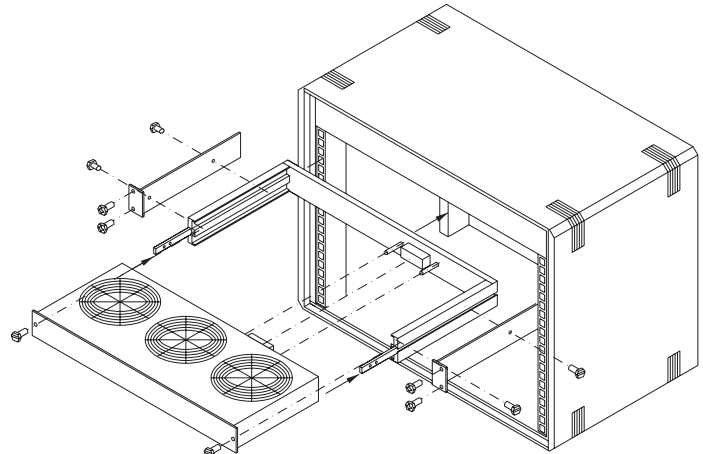
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



Montage Einschublüfter
Installation of the rack-mounted fan
Montage du tiroir de ventilation



Montage Einschublüfter Vario in die 482,6 mm (19")-Ebene
Installation of the Vario rack-mounted fan on the 19" mounting angles
Montage du tiroir de ventilation Vario sur le plan de montage 19"

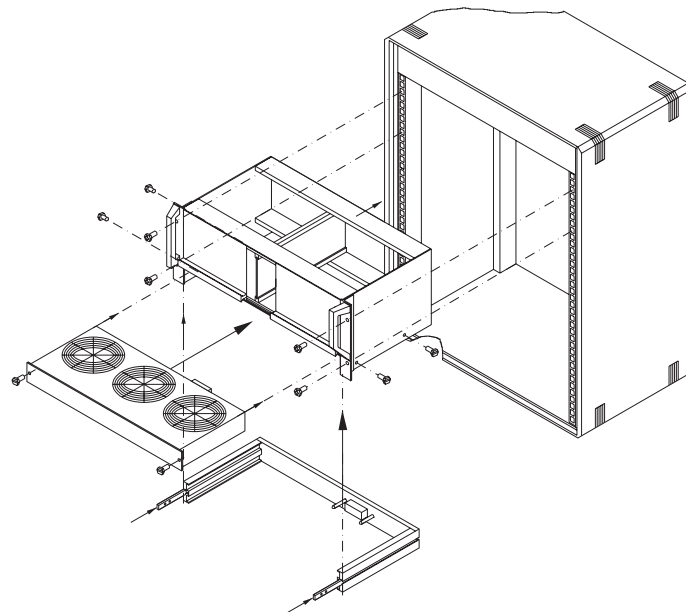


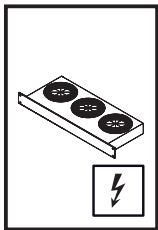
Zwei Kabelbinder (SZ 2597.000) zur Zugentlastung in Bohrungen auf der Rückseite einführen.

Insert two cable ties (SZ 2597.000) into the drill holes of the rear for strain relief.

Pour la décharge de traction, introduire deux colliers de câblage (SZ 2597.000) dans les perçages à l'arrière.

Montage Einschublüfter Vario in Baugruppenträger 84 TE
Installation of the Vario rack-mounted fan in the 84 HP card frame
Montage du tiroir de ventilation Vario dans le bac à cartes 84 TE (unité de division)





5. Installation 5. Installation 5. Installation



DE

Anschlussbelegung siehe Abbildungen.

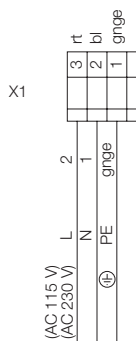
- Das Gerät ist fest angeschlossen und besitzt keinen eigenen Netzschalter. Zur vollständigen Trennung vom Stromnetz muss daher in der Gebäudeinstallation eine allpolige Trennvorrichtung installiert werden, die die Anforderungen der DIN EN IEC 62368-1, Anhang L, erfüllt. Diese Trennvorrichtung muss gut zugänglich sein; die Installation darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

Funktion der Lüfterüberwachung (SK 3342.500, SK 3352.500, SK 3357.100, SK 3341.009, SK 9901.735, SK 9901.739, SK 9901.740)

In den Lüftereinheiten befinden sich 3 Axiallüfter mit einer Drehzahlüberwachung, die bei Drehzahlabfall von 30 % nach 10 s anspricht. Eine Auswertschaltung bildet ein Summensignal, welches über zwei potentialfreie Kontakte (Relais mit zwei Wechslern) bei Drehzahlabfall oder Lüfterausfall ausgewertet werden kann. Das Fehlersignal schaltet bei Wiedererreichung der Soll Drehzahl zurück. Der Fehler wird durch die rote LED „alarm“ angezeigt und bleibt gespeichert. Über den Taster „reset“ wird der Fehler gelöscht. Durch Betätigung dieses Tasters im normalen Betriebsfall kann die rote LED „alarm“ auf Funktion geprüft werden.

Anschlussbelegung Einschublüfter Pin assignment, rack-mounted fan Affectation des raccordements du tiroir de ventilation

SK 3342.230, SK 3342.115,
SK 3341.230, SK 3341.115,
SK 3340.230, SK 3340.115



Anschlussleitung 3 x 0,75 mm²
Connection cable 3 x 0,75 mm²
Câble de raccordement 3 x 0,75 mm²

EN

For pin assignment, please refer to figures.

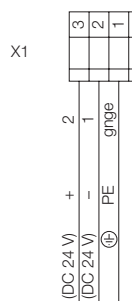
- The device is permanently installed and does not have its own separate mains switch. Therefore, in order to completely disconnect it from the mains power, a multi-pole circuit-breaker which meets the requirements of DIN EN IEC 62368-1, Annex L, must be installed as part of the building installation. This circuit-breaker must be readily accessible and must only be installed by trained, qualified personnel.

Function of the fan monitoring (SK 3342.500, SK 3352.500, SK 3357.100, SK 3341.009, SK 9901.735, SK 9901.739, SK 9901.740)

The fan units contain 3 axial fans with a speed monitor which responds to a 30 % reduction in speed within 10 s. An evaluation circuit forms two potential-free contacts (relays with two changeover contacts) in case of a reduction in speed or fan failure. The fault signal switches back once the unit has returned to the set speed. The error is indicated by the red LED labelled "alarm" and stored in the memory. The error is cancelled using the "reset" key. By pressing this key in normal operating mode, you can test the red "alarm" LED for correct functioning.

Anschlussbelegung Einschublüfter Pin assignment, rack-mounted fan Affectation des raccordements du tiroir de ventilation

SK 3342.024, SK 3341.024,
SK 3340.024



Anschlussleitung 3 x 0,75 mm²
Connection cable 3 x 0,75 mm²
Câble de raccordement 3 x 0,75 mm²

FR

Affectation des raccordements, voir illustrations.

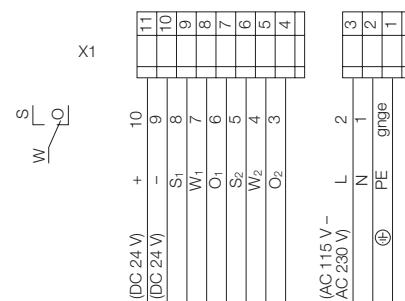
- L'appareil est raccordé de manière fixe et ne possède pas de propre interrupteur d'alimentation. Pour une séparation complète du réseau électrique, il faut donc installer dans le bâtiment un sectionneur multipolaire qui réponde aux exigences de la norme EN CEI 62368-1, annexe L. Ce sectionneur doit être facilement accessible ; l'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

Caractéristique de la surveillance des ventilateurs (SK 3342.500, SK 3352.500, SK 3357.100, SK 3341.009, SK 9901.735, SK 9901.739, SK 9901.740)

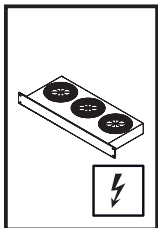
Dans les unités de ventilation se trouvent 3 ventilateurs axiaux avec un contrôle de la vitesse de rotation qui se déclenche après 10 s en cas de chute de la vitesse de rotation de 30 %. Une évaluation s'effectue à l'aide de deux contacts secs (relais à deux inverseurs) en cas de chute de la vitesse de rotation ou de panne de ventilateur. Le signal de défaut se réenclenche lorsque la vitesse de rotation de consigne est à nouveau atteinte. Le défaut est signalé par la diode rouge « alarm » et reste enregistré. Le défaut est effacé via la touche « reset ». En actionnant cette touche lors du fonctionnement normal, il est possible de vérifier le fonctionnement de la diode rouge « alarm ».

Anschlussbelegung Einschublüfter mit Überwachung Pin assignment, rack-mounted fan with monitor Affectation des raccordements du tiroir de ventilation avec surveillance

SK 3342.500, SK 9901.735, SK 9901.739



Anschlussleitung 12 x 0,75 mm²
Connection cable 12 x 0,75 mm²
Câble de raccordement 12 x 0,75 mm²

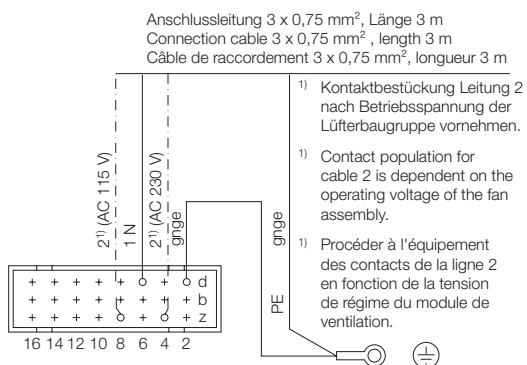


5. Installation
5. Installation
5. Installation



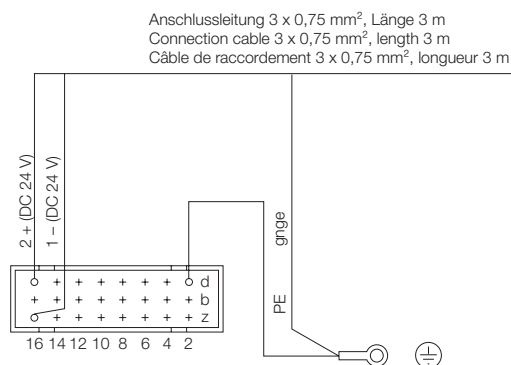
Anschlussbelegung Führungsrahmen SK 3355.100 für Einschublüfter Vario
Pin assignment of guide frame SK 3355.100, for Vario rack-mounted fan
Affectation des raccordements du cadre de guidage SK 3355.100 pour tiroir de ventilation Vario

SK 3350.230, SK 3351.230, SK 3352.230,
SK 3350.115, SK 3351.115, SK 3352.115



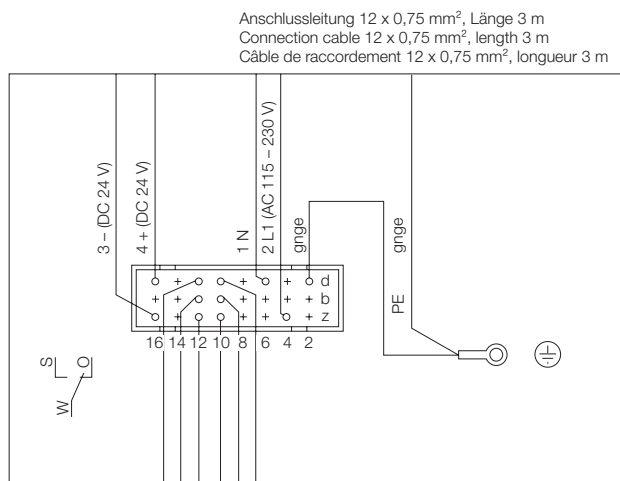
Anschlussbelegung Führungsrahmen SK 3356.100 für Einschublüfter
Pin assignment of guide frame SK 3356.100, for rack-mounted fan
Affectation des raccordements du cadre de guidage SK 3356.100 pour tiroir de ventilation

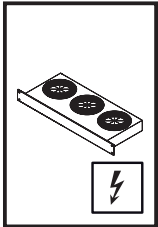
SK 3350.024, SK 3351.024, SK 3352.024



Anschlussbelegung Führungsrahmen SK 3357.100, SK 3358.100 für Einschublüfter Vario
Pin assignment of guide frame SK 3357.100, SK 3358.100 for Vario rack-mounted fan
Affectation des raccordements du cadre de guidage SK 3357.100, SK 3358.100 pour tiroir de ventilation Vario

SK 3352.500





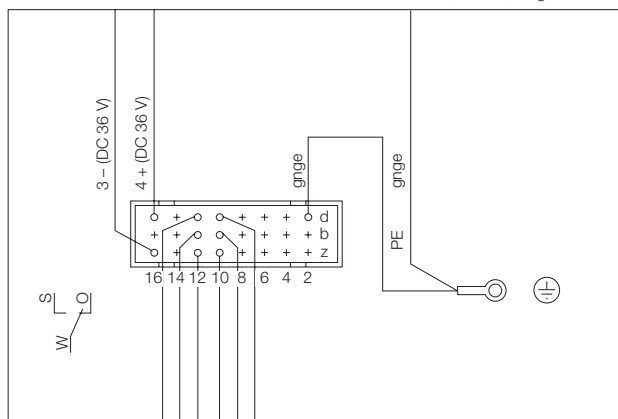
5. Installation
5. Installation
5. Installation



**Anschlussbelegung Führungsrahmen SK 3357.100,
 SK 3358.100 für Einschublüfter Vario**
**Pin assignment of guide frame SK 3357.100,
 SK 3358.100 for Vario rack-mounted fan**
**Affectation des raccordements du cadre de guidage
 SK 3357.100, SK 3358.100 pour tiroir de ventilation Vario**

SK 3341.009

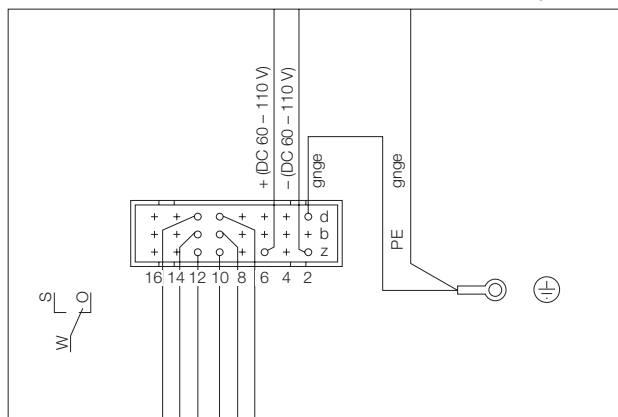
Anschlussleitung 12 x 0,75 mm², Länge 3 m
 Connection cable 12 x 0,75 mm², length 3 m
 Câble de raccordement 12 x 0,75 mm², longueur 3 m

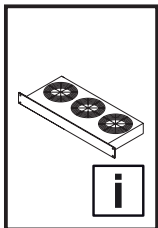


**Anschlussbelegung Führungsrahmen SK 3357.100,
 SK 3358.100 für Einschublüfter Vario**
**Pin assignment of guide frame SK 3357.100,
 SK 3358.100 for Vario rack-mounted fan**
**Affectation des raccordements du cadre de guidage
 SK 3357.100, SK 3358.100 pour tiroir de ventilation Vario**

SK 9901.740

Anschlussleitung 12 x 0,75 mm², Länge 3 m
 Connection cable 12 x 0,75 mm², length 3 m
 Câble de raccordement 12 x 0,75 mm², longueur 3 m

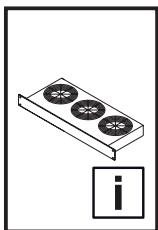




6. Technische Daten
6. Technical specifications
6. Caractéristique techniques

	Einheit Unit Unité	Best.-Nr. Model No. Référence						
		SK 3340.230 SK 3350.230	SK 3340.115 SK 3350.115	SK 3340.024 SK 3350.024	SK 3341.230 SK 3351.230 SK 3342.230 SK 3352.230	SK 3341.115 SK 3351.115 SK 3342.115 SK 3352.115	SK 3341.024 SK 3351.024 SK 3342.024 SK 3352.024	SK 3342.500 SK 3352.500
Bemessungsbetriebsspannung Rated operating voltage Tension nominale	V	230, 1~	115, 1~	24 (DC)	230, 1~	115, 1~	24 (DC)	115 – 230, 1~ 24 (DC)
Frequenz Frequency Fréquence	Hz	50/60	50/60	–	50/60	50/60	–	50/60 –
Bemessungsstrom max. Rated current max. Courant nominal max.	A	0,22/0,18	0,50/0,42	0,62	0,33/0,27	0,75/0,63	0,93	0,85
Vorsicherung Pre-fuse Dispositif de sécurité	A	T 6						
Anzahl Lüfter Number of fans Nombre de ventilateurs		2			3			
Luftleistung freiblasend Air throughput (unimpeded air flow) Débit d'air (en soufflage libre)	m³/h	320			480			
Betriebstemperaturbereich Operating temperature range Plage de température de fonction- nement	°C	-10...+55						
Schalldruckpegel Noise level Niveau sonore	dB (A)	51						

	Einheit Unit Unité	Best.-Nr. Model No. Référence		
		SK 3341.009	SK 9901.740	SK 9901.735 SK 9901.739
Bemessungsbetriebsspannung Rated operating voltage Tension nominale	V	36 (DC)	60 – 110 (DC)	115 – 230, 1~ 24 (DC)
Frequenz Frequency Fréquence	Hz	–	–	50/60 –
Bemessungsleistung max. Rated power max. Puissance nominale max.	W	20		
Vorsicherung Pre-fuse Dispositif de sécurité	A	M 1,6	M 1,6	T 0,5 (115 – 230 V AC) T 2,5 (24 V DC)
Anzahl Lüfter Number of fans Nombre de ventilateurs		3		
Luftleistung freiblasend Air throughput (unimpeded air flow) Débit d'air (en soufflage libre)	m³/h	170		
Betriebstemperaturbereich Operating temperature range Plage de température de fonction- nement	°C	-10...+55		



7. Ersatzteile
7. Spare parts
7. Pièces de rechange

DE

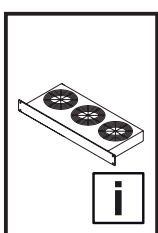
Eine aktuelle Übersicht finden Sie auf www.rittal.de.

EN

A current overview is available at www.rittal.com.

FR

Une version actualisée de cette notice est disponible sur le site internet www.rittal.fr.



8. Garantie
8. Warranty
8. Garantie

DE

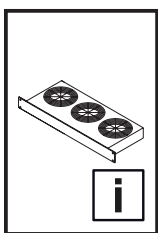
Es gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der jeweiligen Rittal Vertriebs- und Tochtergesellschaften genannten Bedingungen.

EN

The conditions named in the sales and delivery conditions of the associated Rittal agents and subsidiaries apply.

FR

Les conditions générales de vente des représentations et filiales Rittal sont contractuelles.



9. Kundendienstadressen
9. Customer services addresses
9. Coordonnées des services après-vente

Kontaktdaten finden Sie auf der Internetseite von Rittal unter folgender Adresse:

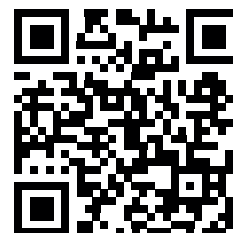
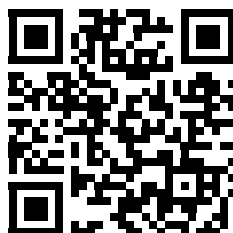
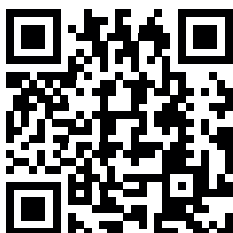
– <https://www.rittal.de/Rittal-Standorte>

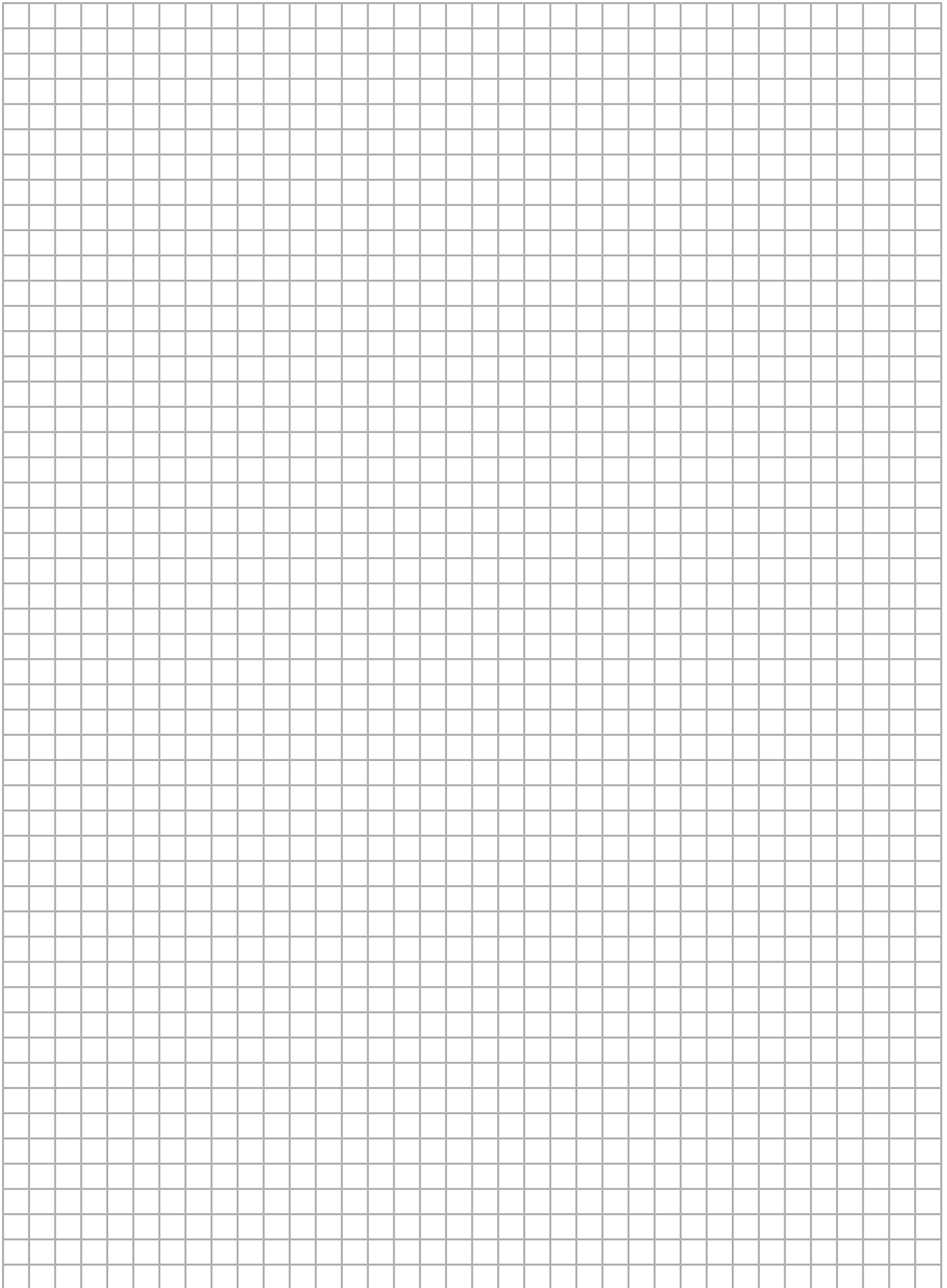
Contact details can be found on the Rittal website at:

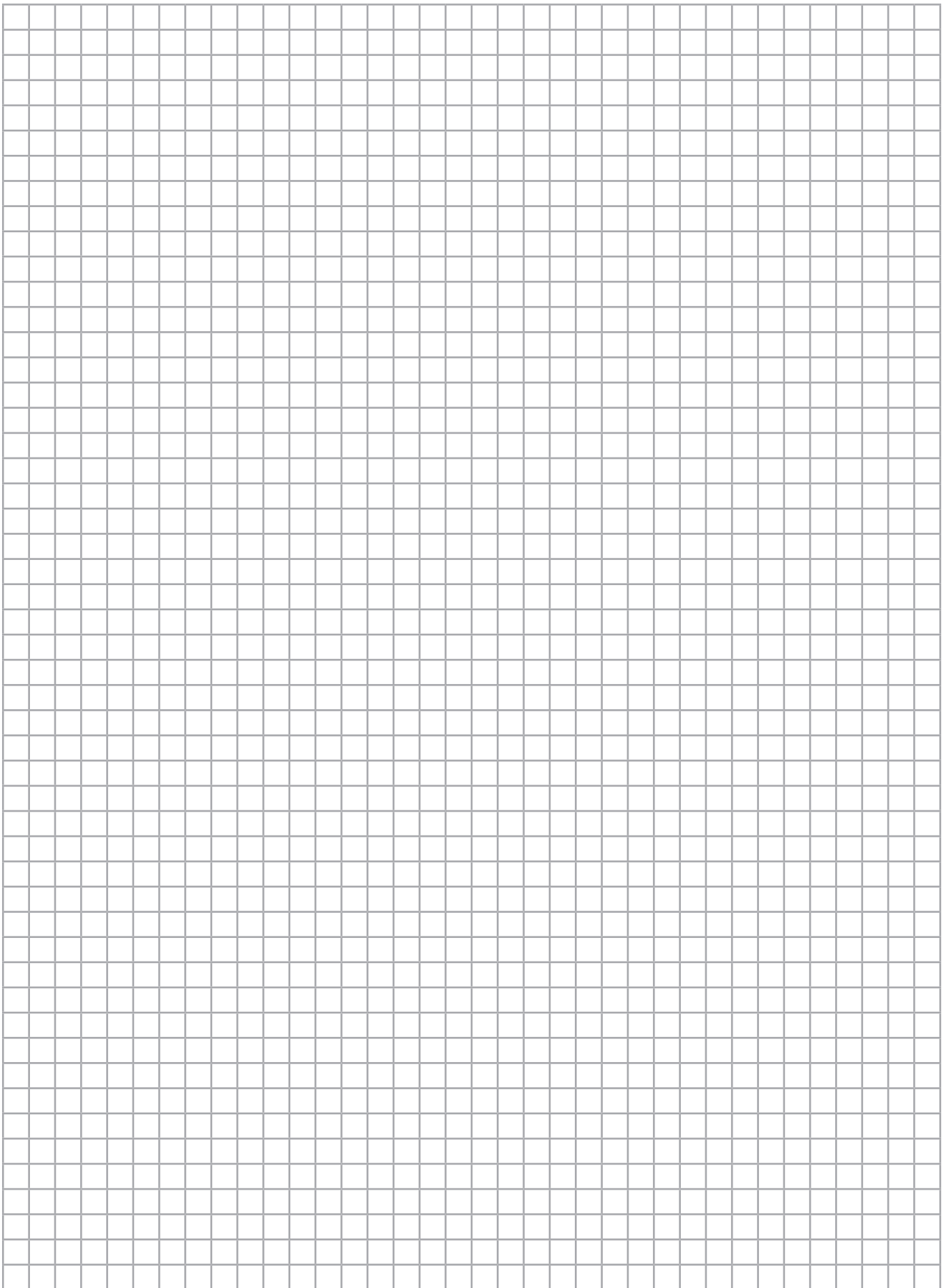
– <https://www.rittal.com/rittal-locations>

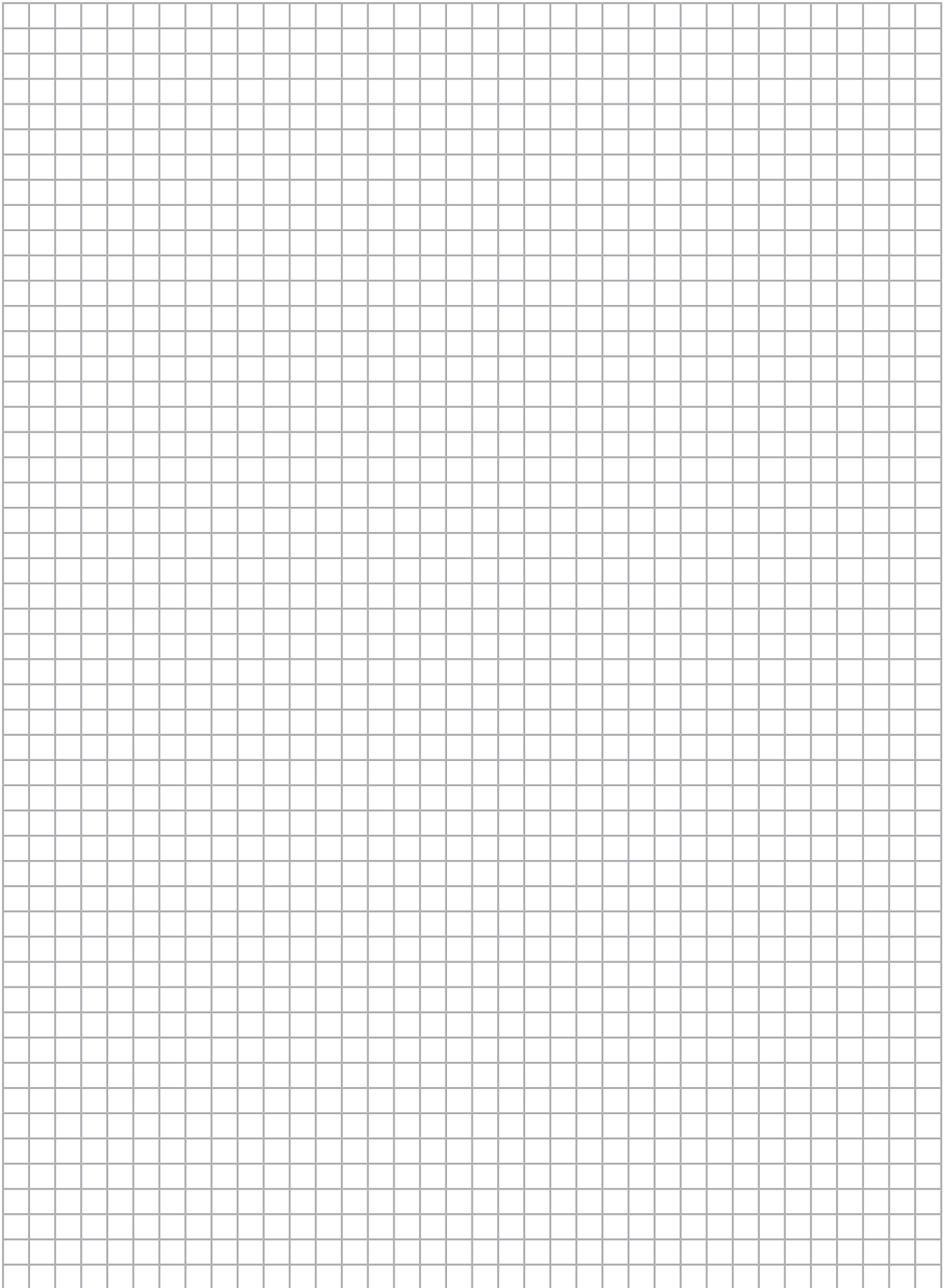
Vous trouverez les coordonnées du service après-vente sur le site internet :

– <https://www.rittal.fr/sites-rittal>









Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com

10.2025/D-0000-00004420-01

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

